

Il festival dedicato alla traduzione dei libri fa tappa a Montefiore

cronachepicene.it/2019/03/04/il-festival-dedicato-alla-traduzione-dei-libri-fa-tappa-a-montefiore/102533/

March 4,
2019

Quando un “lettore comune” acquista un romanzo, molto difficilmente si preoccupa di controllare chi sia il traduttore, eppure quest’ultimo ricopre un ruolo importante tanto quanto quello dell’autore perché ne rappresenta la voce nella lingua d’arrivo. A questa figura fondamentale, ma troppo spesso lontana dalla luce dei riflettori, l’associazione **Spaesamenti** ha dedicato un festival, “**Bookmarchs – L’Altra Voce**”, che lo scorso settembre ha coinvolto cinque comuni della provincia di Fermo.

Un esperimento culturale audace, senza precedenti nel resto d’Italia anche per il taglio “popolare” con incontri pensati per tutti, non solo per gli specialisti: nei cinque giorni di eventi che hanno seguito la serata inaugurale sono state 10 le presentazioni, 21 gli ospiti e quasi 900 i visitatori provenienti da tutte le Marche e anche da fuori Regione. Numeri importanti che hanno convinto i direttori artistici della rassegna, Fabio Pedone e Stella Sacchini, a



mettersi subito al lavoro per organizzare la seconda edizione, che verterà in particolare sulla traduzione dei classici, soprattutto greci e latini, e verrà dedicata alla figura di **Rosa Calzecchi Onesti**, grande traduttrice di Omero originaria di Monterubbiano.

A dimostrazione dell’interesse suscitato nel 2018, sono molte le amministrazioni che hanno deciso di sostenere e patrocinare il progetto: ai cinque Comuni che hanno ospitato il festival lo scorso settembre, quest’anno si aggiungeranno infatti Altidona, Lapedona, Monte Rinaldo, Ortezzano, Pedaso e uno della provincia di Ascoli, vale a dire **Montefiore dell’Aso**, tutti membri dell’Ecomuseo della Valle dell’Aso che è partner dell’iniziativa.

L’evento si svolgerà dal 5 all’8 settembre prossimi con un’anteprima nel weekend precedente 31 agosto – 1 settembre.